

《敦煌变文》中的“抚擦”义动词*

傅义春

(盐城工学院 人文学院, 江苏 盐城 224003)

[摘要]《敦煌变文》的词汇很有特点,对于构建科学而系统的汉语词汇史有着重要意义。为此择取其中表“抚擦”义的十个动词,运用穷尽式统计和共时与历时相结合的方法对该类动词进行分析,并在此基础上得出三个结论。

[关键词]《敦煌变文》;抚擦;动词

[中图分类号]H134 [文献标识码]A [文章编号]1672-0598(2007)01-140-04

由于《敦煌变文》(以下简称《敦》)所使用的语言已表现出明显的口语化,因此它的词汇尤其是其中的常用词对汉语词汇史研究有着重要意义。本文选择其中表“抚擦”义的十个动词,运用穷尽式统计和共时历时相结合的方法,把它们与《史记》、《世说新语》、杜甫诗集、《金瓶梅》、《儿女英雄传》(以下分别简称作《史》、《世》、杜诗、《金》、《儿》)等五部作品进行比较,并在此基础上得出三个结论。

表“抚擦”义的十个动词在《敦》、《史》、《世》、杜诗、《金》、《儿》中的使用频率见下表(表中的数字为单音节和双音节动词的总数目;杜诗中的小括号内数字为异文数;*号表示未见用例)

	弄	捻	拭	摩	拂	抚	揩	摸	揉	搓
《敦》	22	22	18	13	12	6	3	2	2	1
《史》	11	*	*	13	11	43	*	*	*	*
《世》	2	1	3	*	12	29	*	*	1	*
杜诗	4(1)	1	8	6	35(4)	14	*	1(1)	*	*
《金》	163	12	7	4	36	58	13	61	23	1
《儿》	152	5	1	3	8	17	*	49	14	12

一、弄

动词“弄”在《敦》中凡22见。

单音节动词“弄”在《敦》中有二义:①(用手)玩耍,摆弄;②弹奏。其中①义其他五部作品皆见,后面多带表物的宾语。例如:

(1)然后吹法螺,击法鼓,弄刀枪,振威怒。(《敦》降魔变文)

(2)黄氏诸倩见建家京下方石,即弄之。(《史》扁鹊仓公列传第四十五)

(3)看弄渔舟移白日,老农何有罄交欢。(杜诗·严公仲夏枉驾草堂兼携酒饌)

(4)只低着头弄裙子,并不作声答应他。(《金》30回)

(5)不是练着挥拳弄棒,便是学着打仗冲锋。(《儿》18回)不带宾语的用例仅见于《世》。例如:

(6)得鹞子还,下弄,神色自若,傍若无人。(《世》简傲)

②义除杜诗和《金》外皆见,后面多带表物的宾语。例如:

(7)手弄秦箏,似排雁行于弦上。(《敦》维摩诘经讲经文)

(8)及饮卓氏,弄琴,文君窃从户窥之。(《史》司马相如列传)

(9)填词觅句无所不能,便是弄管调弦也无所不会。(《儿》35回)

不带宾语的用例亦仅见于《世》。例如:

(10)弄毕,便上车去,客主不交一言。(《世》任诞)

此外,“弄”在《金》和《儿》中有“搞,做”义。例如:

(11)这个太岁归来,怎肯干休,必然弄出事来。(《金》9回)

(12)要找个地方歇歇,弄口姜汤喝。(《儿》11回)

在《史》和《儿》中有“欺骗”义。例如:

(13)皆非有爵邑奉禄弄法犯奸而富。(《史》货殖列传)

(14)造化弄人就是这点巧妙。(《儿》26回)

在《金》中有“交媾”义。例如:

(15)又忙忽儿替他盖被儿,两个就弄将起来。(《金》72回)

以上为单音节的“弄”。

由“弄”与其他动词所组成的双音节动词见于《史》、《金》和《儿》,有“戏弄”、“摸弄”、“玩弄”、“谈弄”、“撮弄”等。其中“弄”的意义有五:①耍弄,玩耍;②弹奏;③搞,做;④欺骗;⑤奸淫。其中①义②义③义和⑤义皆见于《金》。分别例如:

(16)甚是爱惜他,终日抱在膝上摸弄。(《金》59回)

* [收稿日期]2006-07-15

[作者简介]傅义春(1970-),男,江苏唯宁人,盐城工学院人文学院,讲师,主要研究方向为词汇学。

(17)金莲正在床上弹弄琵琶,道:“前边上梁,吃了恁半日酒,你就不曾吃了些甚么,还来我屋里要茶吃?”(《金》18回)

(18)从他没了,随着丫鬟撮弄。(《金》65回)

(19)白日黑夜,只跟着这伙光棍在院里嫖弄。(《金》69回)

④义见于《史》、《金》和《儿》。例如:

(20)得壁,传之美人,以戏弄臣。(《史》廉颇蔺相如列传)

(21)你本虾蟆,腰里无力,平白买将这行货子来戏弄老娘家。(《金》19回)

(22)这位安老孺人不是竟在那里玩弄他家老爷呢么?(《儿》40回)

另,《金》中还有“梳弄”、“摆弄”、“弄耸”和“拈弄”。

二、捻

动词“捻”在《敦》中凡22见,《史》中未见。

单音节动词“捻”在《敦》中有二义:①以指头搓;②捏持。其中①义除杜诗外其他三部作品皆见。例如:

(23)一一捻取自看之,咬指取血从头试。(《敦》孟姜女变文)

(24)复无乃高唱,但恭坐捻鼻顾睐,便自有寝处山泽间仪。(《世》容止)

(25)王婆把这砒霜,用手捻为细末,递与妇人,将去藏了。(《金》5回)

(26)不觉捻着胡子,翻着白眼,望空长叹了一声。(《儿》34回)

②义见于《敦》和杜诗。例如:

(27)难陀捻得钵盂来,便入厨中取饭。(《敦》难陀出家缘起)

(28)尽捻书籍卖,来问尔东家。(杜诗·陪郑广文游何将军山林十首)

以上二义下“捻”的用法有个特点:除《世》和杜诗外,多数带补语。

以上为单音节的“捻”。

由“捻”与其他动词所组成的双音节动词五部作品中均未见。

三、拭

动词“拭”在《敦》中凡18见,《史》中未见。

单音节动词“拭”在《敦》中为“擦、揩”义,该义其他四部作品皆见。例如:

(29)舜子拭其父泪。(《敦》舜子变)

(30)殷徐语左右:“取手巾与谢郎拭面。”(《世》文学)

(31)拭泪沾襟血,梳头满面丝。(杜诗·遣兴)

(32)话说当日应伯爵劝解了西门庆一回,拭泪而止。(《金》63回)

(33)只得敛神拭泪答道:“正在场前听见父亲这个信息,方寸已乱。”(《儿》12回)

此义下的“拭”多带表物的宾语,不带宾语的用法以《世》中较为常见。例如:

(34)既啖,大汗出,以朱衣自拭,色转皎然。(《世》容止)

以上为单音节的“拭”。

由“拭”与其他动词所组成的双音节动词除《儿》外其他三部作品皆见,有“拂拭”、“拭抹”等。其中“拭”的意义为“擦、揩”。例

如:

(35)拂拭意珠令皎洁,洗磨心镜自分明。(《敦》维摩诘经讲经文)

(36)自是充觉女盛自拂拭,说畅有异于常。(《世》惑溺)

(37)已令拂拭光凌乱,请公放笔为直干。(杜诗·戏为韦偃双松图歌)

(38)分付春梅,把床上拭抹凉席干净,带上门出去。(《金》12回)

四、摩

动词“摩”在《敦》中凡13见,《世》中未见。

单音节动词“摩”在《敦》中为“迫近”义,此义亦见于杜诗和《金》,后面带表物的宾语。例如:

(39)阁梨自称鹏鸟,直拟举翼摩天。(《敦》庐山远公话)

(40)蛟龙无定窟,黄鹤摩苍天。(杜诗·寄题江外草堂)

(41)高阁摩空,旃檀直接九霄云表。(《金》57回)

此外,“摩”在《史》有“磨、擦”义。例如:

(42)其姊闻之,泣而呼天,摩笄自杀。(《史》赵世家)

在《金》中有“抚摸”义。例如:

(43)在佛前与他剃头,摩顶受记。(《金》100回)

以上为单音节的“摩”。

由“摩”与其他动词所组成的双音节动词五部作品皆见,有“摩挲”、“荡摩”、“揣摩”、“按摩”等。其中“摩”的意义有二:①来回擦动;②切磋。

①义见于《敦》、杜诗和《金》。例如:

(44)摩掌头面情私喜,调弄瑟(箏)弦曲暗排。(《敦》双恩记)

(45)撓枪荧惑不敢动,翠蕤云旂相荡摩。(杜诗·魏将军歌)

(46)又叫小周儿拿木滚子滚身上,行按摩导引之术。(《金》67回)

②义见于《史》和《儿》。例如:

(47)期年,以出揣摩,曰:“此可以说当世之君矣。”(《史》苏秦列传)

(48)说毕,还在那里呆呆的细揣摩那“云中相见”的这句话。(《儿》10回)

另,《敦》中还有“摩拂”和“撮摩”。

五、拂

动词“拂”在《敦》中凡12见。

单音节动词“拂”在《敦》中有二义:①掸除;②接近。其中①义除杜诗外其他四部作品皆见。例如:

(49)扇拂糟糠令避席,开示悟人说真宗。(《敦》太子成道经)

(50)下摩兰蕙,上拂羽盖。(《史》司马相如列传)

(51)于是拂衣而去,诸公亦止。(《世》方正)

(52)自把雪来拂了,挂在壁子上。(《金》1回)

(53)你们两个也别闲着,把这石头上的土给我拂落净了。(《儿》4回)

此义下的“拂”在《金》之前的几部作品中多带表物的宾语,而在《金》和《儿》中则多不带宾语。

②义见于《敦》。例如:

(54)明日拂晨,即须对试。(《敦》降魔变文)

此外,“拂”在《世》和杜诗中有“擦,触”义。例如:

(55)文帝于此戏特妙,用手中角拂之,无不中。(《世》巧艺)

(56)归帆拂天姥,中岁贡旧乡。(杜诗·壮游)

在《史》和《儿》中引申有“违背”义。例如:

(57)大忠无所拂悟,辞言无所击排,遁后申其辩知焉。(《史》老子韩非列传)

(58)没那福命,但生一分妄想心,定遭一番拂意事。(《儿》24回)

以上为单音节的“拂”。

由“拂”与其他动词所组成的双音节动词见于《敦》和杜诗,有“拂拭”、“摩拂”等。其中“拂”的意义为“擦”。杜诗中例见“拭”(37),《敦》中例如:

(59)宋王得之,即摩拂其身。(《敦》韩鹏赋)

六、抚

动词“抚”在《敦》中凡6见。

单音节动词“抚”在《敦》中有二义:①用手按;②轻击。其中①义亦见于《史》、《世》和《金》,后面带表物的宾语。例如:

(60)帝抚几曰:“法师所言,真为开悟明达,百谭人天之际矣。”(《敦》长兴四年中兴殿应圣节讲经文)

(61)未终,师旷抚而止之曰:“此亡国之声也,不可遂。”(《史》乐书)

(62)因如醉,跪帝前,以手抚床曰:“此坐可惜!”(《世》规箴)

(63)抚迹犹酸辛,平人固骚屑。(杜诗·自京赴奉先县咏怀五百字)

(64)西门庆在前厅手拘着胸膛,由不的抚尸大恸,哭了又哭。(《金》62回)

②义亦见于《儿》,后面带表物的宾语。例如:

(65)须达抚掌惊嗟,唱言“祸事”。(《敦》降魔变文)

(66)自己便先饮了一口,又抚掌道:“此人生第一乐也!”(《儿》30回)

此外,“抚”在《金》中有“拨弄,弹奏”义。例如:

(67)闲则抚琴会客,也应分理民情。(《金》14回)

在《史》和杜诗中有宾语表人的用例,意义引申为“安抚”。例如:

(68)治五气,艺五种,抚万民,度四方。(《史》五帝本纪)

(69)以兹抚士卒,孰曰非周才。(杜诗·山寺)

另外,“抚”在《史》中有不带宾语的用例,引申为“归顺”义。例如:

(70)地势既定,黎庶无繇,天下咸抚。(《史》秦始皇本纪)

以上为单音节的“抚”。

由“抚”与其他动词所组成的双音节动词除《史》和杜诗外皆见,有“抚怜”、“抚慰”、“安抚”等。其中“抚”为引申义“安抚”。例如:

(71)切要抚怜于所使,倍须安卸向孤孀。(《敦》故圆鉴大师二十四孝押座文)

(72)谢万北征,常以啸咏自高,未尝抚慰众士。(《世》简傲)

(73)众邻舍见不是事,安抚了一回,各人多散了。(《金》7回)

(74)便亲自走过来安抚了他一番。(《儿》20回)

七、揩

动词“揩”在《敦》中凡3见,《史》、《世》、杜诗和《儿》中未见。

单音节动词“揩”在《敦》中为“擦拭”义,此义亦见于《金》。例如:

(75)金牌玉谏(简)无揩洗,卒亦无人辄改张。(《敦》大目乾连冥间救母变文)

(76)接了衣服首饰,磕了头起来,立在旁边,只顾揩眼泪。(《金》62回)

由“揩”与其他动词所组成的双音节动词《敦》和《儿》中皆见,分别为“揩拭”和“揩抹”。其中“揩”的意义为“擦拭”。例如:

(77)便把布衫揩拭面,打板精神强入来。(《敦》金刚丑女因缘)

(78)两个同吃了饭,收了家伙去,揩抹的桌儿干净。(《金》45回)

八、摸

动词“摸”在《敦》中凡两见,《史》和《世》中未见。

单音节动词“摸”在《敦》中义为“探取”,此义亦见于杜诗(只1例,且是异文,又作“横”或“掷”)。例如:

(79)才着锦被盖却,摸马攀鞍,便升云路。(韩擒虎话本)

(80)寄语舟航恶年少,休翻盐井摸黄金。(杜诗·滟滪)

此外,“摸”在《儿》中有“触摸”义。例如:

(81)只见他脸上发青,摸了摸手足冰冷。(《儿》3回)

以上为单音节的“摸”。

由“摸”与其他动词所组成的双音节动词三部作品皆见,有“摸拏”、“扪摸”、“摸索”、“摸量”等。其中“摸”的意义有三:①抚摩;②探取;③估量。

①义仅见于《金》。例如:

(82)桂姐道:“花子过去,谁理你。你大拳打了人,这回拿手来摸拏。”(《金》52回)

②义见于《敦》和《儿》。例如:

(83)草中抬得身,扪摸觅途路。(《敦》双恩记)

(84)又用左手掀腾了一阵,暗中摸索出一本来。(《儿》35回)

③义见于《金》。例如:

(85)经济道:“不是,你老人家摸量惜些情儿。”(《金》48回)

九、揉

动词“揉”在《敦》中凡两见,《史》和杜诗中未见。

单音节动词“揉”在《敦》中为“用手来回搓”义,该义亦见于《金》和《儿》。例如:

(86)能将机杼两边揉,解把槁槿来往搥。(《敦》维摩诘经讲经文)

(87)揉了揉眼,见天晚了,走到后边要灯笼,要接爹去。(《金》50回)

(88)那人揉了揉眼睛一看,才晓得是自己认差了。(《儿》7回)

以上为单音节的“揉”。

由“揉”与其他动词所组成的双音节动词除《金》外皆见,有

“揉搓”、“揉杂”等。其中“揉”的意义有三:①搓;②整治;③错杂。

①义仅见于《敦》。例如:

(89)佛性炉中添火烛,真如案上熟揉搓。(《敦》妙法莲华经讲经文)

②义是①义的引申,见于《儿》。例如:

(90)可得把他揉搓到了家业,我才放他呢!(《儿》31回)

③义见于《世》。例如:

(91)玄在听事上,版至,即答版后,皆粲然成章,不相揉杂。(《世》文学)

十、搓

动词“搓”在《敦》中凡1见,《史》、《世》和杜诗中未见。

单音节动词“搓”在《敦》中未见用例,在《金》和《儿》中有二义:①两掌相摩;②把东西放在手心运转。其中①义两部作品皆见。例如:

(92)或有人跟前,不得说话,将心事写成,搓在纸条儿内。(《金》82回)

(93)太太听了,急得搓手道:“这是什么话呀!”(《儿》12回)

②义见于《儿》。例如:

(94)他一手搓着两个铁球。(《儿》15回)

以上为单音节的“搓”。

由“搓”与其他动词所组成的双音节动词见于《敦》和《儿》中的“揉搓”一词,其中“搓”的意义为“揉”,例见“揉”(89)和(90)。

小结

(一)表中的十个动词,意义最接近“擦”的是“揩”和“拭”,其次是“摩”。这三个与其他几个最大的不同是:在“捻”、“拂”和“抚”都维持或基本维持原有使用频率的基础上,它们却急剧下降,到《儿》中几近消失。这就不由得让人联想到“擦”及与之同义的“抹”和“搽”。据统计,“擦”在《金》中出现8例,而在《儿》中则增长了10倍多,达到82例;“抹”在《金》中出现105例,其中“擦”义为82例,《儿》中为54例;“搽”在《金》中出现44例,《儿》中没有用例。

(二)从横向看,以单音节词没出现用例的多少排列,依次是:《史》(5个)、《世》(4个)、杜诗(3个)和《儿》(1个)。这一顺序一方面表明那些口语性较强的词(例如“摸”)从无到有,从少到多的发展轮廓;另一方面也表明了那些文言色彩较浓的词(例如“揩”)

从有到渐趋消隐的发展趋势。

(三)从纵向看,“弄”的使用频率一直都很高,其次是“抚”和“拂”。这表明它们无论是在文言时期,还是在文白互杂时期以及白话时期,都有着较强的生命力。不过,这三个词并不是均衡发展的:“弄”因为词义丰富较快而保持着较强的发展势头,而“抚”和“拂”尽管使用频率较高,但因词义磨损较多而修补较少,发展势头较弱,所以被其他新兴的同义词替换便在所难免,相信这一过程不会持续过长时间。此外,“摩”、“捻”、“拭”和“摸”、“揉”、“搓”这两组词也较为引人注目,因为前者表现出较为明显的萎缩趋势,而后者尤其是“摸”则表现出较为明显的铺张发展的趋势。

[参考文献]

- [1]王重民 王庆菽等.敦煌变文集[M].北京:人民文学出版社,1984.
- [2]黄征 张涌泉.敦煌变文校注[M].北京:中华书局,1997.
- [3]蒋礼鸿.敦煌变文字义通释[M].上海:上海古籍出版社,1981.
- [4](汉)司马迁.史记[M].北京:中华书局,1982.
- [5]李晓光 李波.史记索引[M].北京:中国广播电视出版社,1998.
- [6](刘宋)刘义庆.世说新语(影印本)[M].上海:上海古籍出版社,1982.
- [7]张永言.世说新语词典[M].成都:四川人民出版社,1992.
- [8]全唐诗[M].北京:中华书局,1997.
- [9]全唐诗索引(杜甫卷)[M].天津:天津古籍出版社,1997.
- [10](明)兰陵笑笑生.金瓶梅词话[M].北京:人民文学出版社,1992.
- [11](清)文康.儿女英雄传(影印本)[M].上海:上海古籍出版社,1990.
- [12]汉语大词典[M].上海:上海辞书出版社,1986.
- [13]李宗江.汉语常用词演变研究[M].上海:汉语大词典出版社,1999.
- [14]张永言.汪维辉.关于汉语词汇史研究的一点思考[J].北京:中国语文,1995,(6):401-413.

(责任编辑:朱德东)

The verbs related to the meaning of "fondle" in *Dunhuang Literature Writings*

FU Yi - chun

(School of Humanities, Yancheng Institute of Technology, Jiangsu Yancheng 224003, China)

Abstract: The vocabulary of *Dunhuang Literature Writings* has distinct characteristics and has important significance to scientifically and systematically constructing Chinese vocabulary. According to this, this paper selects ten verbs which express the meaning of "fondle", analyzes this verb by using limited statistics and combination of synchronic and diachronic linguistics, and, based on this, arrives at the conclusion.

Keywords: *Dunhuang Literature Writings*; fondle; verb